

Zristos



Sofia



PREGONERO

**Los bienes, si no son comunicados, no son bienes.
Celestina, Aucto I.**

Es éste el primer PREGONERO a aparecer desde la última edición en el tomo 19 en 1995. Como siempre, es mi intención no dejar fuera de la celestinesca ciertas manifestaciones de ella que no llegan a incorporarse en las bibliografías. No creo que ellas se deban perder de vista: son valiosos testimonios de la recepción de *Celestina* en nuestro siglo XX. Para esta edición del PREGONERO, quiero agradecer a las personas cuyos ojos y cartas me han ayudado en tantas maneras a elaborarla: Hugo Bizzarri, Patrizia Botta, Cynthia Wasick, Roger Utt, Ana Vian, Marianne Sandels, Harvey Sharrer, Emma Scoles, Vern Williamsen, Eloísa Palafox, Mariluz Domínguez, Jane Whetnall, Marta Haro, Maryan Martín, Víctor Infantes, Hensley C. Woodbridge, Francisco Lobera, M^a Remedios Prieto de la Yglesia, Juan Carlos Conde López, y otros que es posible que no se incluyan por culpa mía al documentar cada cosa recibida. A todos vosotros, mis profundas gracias. [JTS]

FLASH #1 !

Quienes hayan visto el catálogo de Bernard Quaritch (verano 1998), o hayan consultado el informe de Julián Martín Abad o el informe de Patrizia Botta y Víctor Infantes [ver el 'Suplemento bibliográfico' de este mismo número], saben que ha aparecido un nuevo y, más importantemente, completo ejemplar de la *Tragicomedia* publicada por Jorge Coci en Zaragoza en 1507. Lo que no se había visto antes es el contenido de las primeras cuatro hojas (faltas en la única edición

conocida antes, la de la Real Academia de la Historia-Madrid), ahora editadas con la escurpulosidad característica de Botta. Es, desde la publicación en esta revista del *Manuscrito de Palacio* por Charles Faulhaber, la primera oportunidad de ampliar los conocimientos sobre la historia textual de *Celestina*. Hoy dicha edición reposa en la Biblioteca del Cigarral del Carmen (Toledo) con una copia en microfilm destinada a la Biblioteca Nacional-Madrid.

FLASH #2 !

Se anuncia un «Congreso Internacional sobre *La Celestina*» que patrocina el Ministerio de Educación y Cultura de España, organizado por dicho Ministerio (Sección General del Libro, Archivos y Bibliotecas) y las universidades de Salamanca y Castilla-La Mancha. Se celebra los días del 27 de septiembre hasta el 1 de octubre de 1999 en Salamanca (días 27-28), Salamanca-Talavera de la Reina-Toledo (día 29), Toledo (día 30), y Toledo-La Puebla de Montalbán (1 de octubre).

Las sesiones científicas son las siguientes:

1. Fernando de Rojas: el autor y la época;
2. Problemas bibliográficos, ecdóticos y de autoría;
3. Análisis interno (personajes, estructura, notas y comentarios al texto, genero y fuentes);
4. Interpretaciones (didactismo, tradición cortesana y caballeresca, problemas sociales, y otras interpretaciones);
5. Lengua, estilo y retórica;
6. La herencia de *La Celestina*;
7. La vida escénica de la obra en el siglo XX.

Las sesiones plenarias están a cargo de— en orden alfabético — Andrés Amorós (Univ. Complutense-Madrid), Ignacio Arellano Univ. de Navarra), Patrizia Botta (Univ. de Roma), Pedro Cátedra (Univ. de Salamanca), J. M. Díez Borque (Univ. Complutense-Madrid), Eukene Lacarra (Univ. del País Vasco), Francisco Lobera (Univ. de Roma), Emilio de Miguel (Univ. de Salamanca), Germán Orduna (Univ. de Buenos Aires), Carmen Parrilla (Univ. de A Coruña), José Antonio Pascual (Univ. de Salamanca), Miguel Ángel Pérez Priego (UNED-Madrid), Julio Rodríguez Puértolas (Univ. Autónoma-Madrid), Nicasio Salvador Miguel (Univ. Complutense-Madrid), y Joseph T. Snow (Michigan State University-USA).

Habrá una mesa redonda con actores y directores de escena. Y los congresistas podrán presentar comunicaciones de quince minutos relacionadas con las sesiones científicas del congreso.

Preside la Comisión Organizadora Nicasio Salvador Miguel, con, como vice-presidente Justino Juárez del Cerro, del Ayuntamiento de La Puebla de Montalbán. Los dos co-ordinadores académicos son Emilio de Miguel (Salamanca) y Felipe Pedraza Jiménez (Castilla-La Mancha).

Sirven de vocales Rafael González Canal y José Luis Pérez López (ambos de la Univ. de Castilla-La Mancha). La secretaria del congreso la dirige Isabel García-Monge Carretero (Univ. Alfonso X el Sabio).

'CELESTINA' EN LOS CONGRESOS:

1. Louise Fothergill-Payne, "Sex, Lies and Philosophy: a Senecan Guide to Epicureanism in *Celestina*. London, Queen Mary-Westfield College, Univ. of London, Medieval Hispanic Research Seminar (5 May 1995).

Bajo la presidencia de José Luis Canet Vallés y el secretariado de Rafael Beltrán Llavador (Deptº de Filología Espanyola de la Universitat de València), se convocó en la sede valenciana de la Universidad Internacional Menéndez y Pelayo, en el Palau de Pineda, un curso titulado «La Celestina: aportaciones interpretativas actuales». Se celebró dicho curso la semana del 25 al 29 de marzo de 1996. Estas ponencias se publicaron en 1997 como *Cinco siglos de 'Celestina': aportaciones interpretativas* (Univ. de Valencia)

2. J. L. Canet (Univ. de Valencia), "*La Celestina* vista por los humanistas."

3. Rosanna Cantavella (Univ. de Valencia), "Dues preguntes sobre *La Celestina*: concordances amb obres catalanes medievals."

4. Rafael Beltrán (Univ. de Valencia), "Amor clandestino y amor natural: personajes femeninos en *Tirant lo Blanch* y *La Celestina*."

5. Juan Carlos Conde López (Inst. de Lexicografía, RAE), "El ms. II-1520 de la Biblioteca de Palacio y *La Celestina*: balance (incompleto) y estado de la cuestión."

6. Joseph T. Snow (Michigan State Univ.), "Un texto no cerrado: notas sobre la *Tragicomedia* en el siglo XX."

7. Paolo Cherchi (Univ. de Chicago), "Onomástica celestinesca."

8. Dorothy S. Severin (Univ. de Liverpool), "La Claudina de *Celestina*: ¿murió a manos de la Inquisición?"

Mesa redonda: "La visión de la mujer en *Celestina*" (con D. S. Severin, P. Botta, A. Deyermond, J. L. Canet, J. T. Snow, J. C. Conde López).

9. Miguel Ángel Pérez Priego (UNED-Madrid), "*Celestina* y el teatro."

10. Alan Deyermond (Queen Mary-Westfield College, Univ. de Londres), "Tradiciones poéticas en *Celestina*."

11. Patrizia Botta (Univ. de Roma). "El texto en movimiento (de la *Celestina* de Palacio a la *Celestina* posterior."

12. Ana Vian Herrero (Univ. de Madrid-Complutense), "El pensamiento mágico en la *Celestina* y su linaje literario."

13. Francisco Márquez Villanueva (Harvard Univ.), "La tradición del averroísmo popular español (prolegómenos intelectuales de *Celestina*)."

[Para más informes, ver el reportaje en *La Corónica* 25.1 (1996-1997), 205-208.]

Las V JORNADAS Internacionales de Literatura Medieval Española, patrocinadas por la Universidad Católica Argentina "Santa María de Buenos Aires," (21-23 de agosto de 1996), tuvieron las siguientes presentaciones relacionadas con la *Tragicomedia*:

14. Harvey L. Sharrer (U. California-Santa Barbara), "La trayectoria del retrato retórico a fines del siglo XV: las figuras de Elena, Lucrecia, Melibea e Iseo de Brunda."

15. Joseph T. Snow, sesión plenaria (Michigan State U.), "*Celestina*: metateatro."

16-18. En la Universidad Nacional de La Plata (Argentina), el 27 de agosto de 1996, se celebró una Mesa Redonda dedicada a "*La Celestina*: últimas tendencias críticas." Organizada por la prof. Gloria B. Chicote, hicieron sendas presentaciones los profesores Germán Orduna, SECRIT, Buenos Aires), Patrizia Botta (U. de Roma «La Sapienza») y Joseph T. Snow (Michigan State). Los dos primeros se ocuparon de las dificultades en preparar una edición definitiva de la *Tragicomedia*, mientras el último habló de lo más nuevo en publicaciones recientes.

The Renaissance Society of America, Bloomington, Indiana (USA), 18-21 abril, 1996:

19. Valerie Traub, "Chaste Femme Love: Calisto and the Perversion of 'Lesbian' Desire."

20. **Francisco Sánchez**, "Negocio y contemplación. El discurso erótico como acción mercantil en la *Celestina*."

The Kentucky Foreign Language Conference (Lexington KY) 18-20 abril 1996:

21. **Kathleen Kish**, "The Bibulous Bawd *Celestina*, at Home and Abroad, in Word and in Picture."

The 31st International Congress on Medieval Studies (Kalamazoo MI) 9-12 mayo 1996:

22. **Joseph J. Gwara**, "Biblioteca de Palacio MS II-1520, Biblioteca Colombina MS 5-3-20, and the Genesis of '*Celestina*'."

VI Jornadas Medievales. Coloquio Internacional (México D. F.) 23-27 septiembre 1996:

23. **Gustavo Illades Aguiar**, "Dos chistes sobre la honra del rufián: uno de Fernando de Rojas y otro de Francisco de Villalobos."

24. **Félix Carrasco**, "*Celestina* como libro sagrado: perspectivas de su recepción en el siglo XVI."

25. **Dorothy S. Severin**, "Animals in Fernando de Rojas' *Celestina*." Se presentó tres veces: Univ. of California, Berkeley, 18 octubre 1996; Univ. of Indiana, 11 noviembre 1996; Univ. of California, Santa Barbara, 14 noviembre 1996.

26. **Dorothy S. Severin**, "La Claudina de *Celestina*, muerta por la Inquisición?" Univ. of California, Berkeley, 5 noviembre 1996.

Southeast Conference on Foreign Languages and Literatures (Univ. of Central Florida), 6-8 marzo, 1997:

27. **Ricardo Castells**, "Fernando de Rojas and Pleberio: The Opening Letter, the Prologue, and Act XXI of *Celestina*";

28. **Lucia Guzzi-Harrison**, "Antecedentes de la *Celestina*: Una comedia humanística."

29. **Joseph T. Snow**, "*Celestina* teatro (tema candente)." Se presentó tres veces: Univ. di Padova, Facoltà de Lettere, 21 mayo 1997; Univ. di Roma

"La Sapienza" - Dipto di Studi Romanzi, 23 mayo 1997; Instituto Internacional (Madrid), 29 mayo 1997.

International Medieval Congress (Univ. of Leeds) 14-17 julio 1997:

30. Eloísa Palafox, "Prosas que fueron canciones: Reflexiones en torno a la evolución del texto de la *Tragicomedia de Calisto y Melibea*."

Communication Across Cultures: The Dynamics of Cultural and Intellectual Exchange (Drumconda, Irlanda), 20-21 febrero 1998:

31. Maryan Martín, "Proverbs in *La Celestina* (act VII) in James Mabbe's Translations (1598 and 1631)."

Medieval Hispanic Research Seminar (X Colloquium, London), 2-3 julio 1998:

32. David Pattison, "*Celestina*: from 'aucto' to 'comedia' to 'tragicomedia.'"

Asociación Internacional de Hispanistas (Madrid, 6-11 julio de 1998):

33. Ottavio Di Camillo, "La imprenta, la péñola y la doladera: Formas de cultura humanística en la carta 'El autor a un su amigo' de la *Celestina*."

34. Mario Miguel González, "*Celestina* como paradoja."

35. Joseph T. Snow, "Peripecias dieciochescas de *Celestina*."

36. Lillian von der Walde Moreno, "*Grisel y Mirabella* de Juan de Flores: fuente desapercibida en la obra de Fernando de Rojas."

37. Manuel Muñoz Caravantes. "La vida escénica de la *Celestina* entre 1939 y 1989: del Teatro Español a la Compañía Nacional de Teatro."

38. Eloisa Palafox. "Fragmentaciones, desintegraciones y silencios: una lectura de la *Tragicomedia* de Fernando de Rojas."

IV Congreso Internacional de Caminería Hispánica (Madrid y Guadalajara), 13-18 julio 1998:

39. Joseph T. Snow, "La ruta y la huella de Fernando de Rojas."

VII Jornadas Medievales. Coloquio Internacional (México, D. F.) 21-25 septiembre 1998:

40. Julia Santibáñez, "La ropa como elemento erótico en la *Celestina*."

41. Jean Dangler, "La biología del trabajo en *Celestina*."

42. Joseph T. Snow, "Quinientos años de animadversión entre *Celestina* y Pleberio: posturas y perspectivas."

Modern Language Association of America (San Francisco) 27-30 diciembre de 1998:

43. Harry Vélez Quinoñes, "Labyrinth of Errors: Celestinesque Ploys against Death."

44. Doreen M. O'Connor-Gómez, "El ingenio femenino: An Intertextual Study of *Celestina*."

45. Diane Hartounian, "The Other in *Celestina*: A History of Heterodoxy from 1499 to 1999."

La *Celestina* en su quinto centenario: Ciclo de conferencias (Universidad de León) 9-12 marzo de 1999:

46. Pedro Catedra, "Los Tratados de Amor."

47. Remedios Prieto de la Iglesia & A. Sanchez Sanchez-Serrano, "Proceso de elaboración de la *Celestina*."

48. Carmen Parrilla, "*Celestina*, eje temático y figura ejemplar."

49. Carlos Alvar, "Hadas y brujas literarias."

The 52nd Annual Kentucky Foreign Language Conference (Lexington KY) 22-24 April, 1999:

50. George Zucker, "Converso(s) in the *Celestina*."

34th International Congress on Medieval Studies, Western Michigan University (6-9 mayo de 1999). Dos sesiones: "*Celestina*, 500 Years: Homage to Joseph T. Snow":

51. Lillian von der Walde, "El exordio de *Celestina*" 'El autor a un su amigo.'"

52. Dayle Seidenspinner-Núñez, "'Omnia secundem litem fiunt': Language, Conflict and Text in *Celestina*."

53. Eloísa Palafox, "De sabios, brujas y burdeles: *Celestina* y su mundo antiejemplar."

54. Montserrat Rabadán, "La *al-qawwada*: semejanzas y diferencias entre el personaje de la alcahueta en la *Celestina* y *Las mil y una noches*."

55. Nathalie Kasselis, "The Deceptive Nature of Wordplay in the *Tragicomedia de Calisto y Melibea*."

56. Randal P. Garza, "Comparando *Celestina* y *Poliscena*: una investigación psicológica."

International Medieval Congress, University of Leeds (12-15 July 1999).
Dos sesiones: "500 Years of *Celestina*":

57. Eukene Lacarra Lanz, "Los discursos de vituperio y alabanza de la mujer en la *Tragicomedia de Calisto y Melibea*."

58. Eloisa Palafox, "De plumas, plumíferos, y otros seres alados: Trayectoria y enigmas de una metáfora polifacética de la *Tragicomedia de Calisto y Melibea*."

59. Louise M. Haywood, "Mourning and Magic Words in the *Tragicomedia de Calisto y Melibea*."

60. Dorothy S. Severin, "Pármeno, Lazarillo and the *Novelas ejemplares*."

61. Connie L. Scarborough, "Gold, Greed and Tragedy in *Celestina*."

62. Andrew Beresford, "Saints and Sanctity in *Celestina*."

Modern Language Association of America (Chicago), 27-30 diciembre 1999. Como anuncio, se puede señalar que habrá dos sesiones, una dedicada a "Re-Reading *Celestina*," y la otra a "'*Celestina's Brood*': 500 Years Later."

'CELESTINA' EN LAS TABLAS:

[Como primera curiosidad en este apartado, informo que la tertulia Lunes de Teatro (Madrid) ha instituido unos nuevos premios de teatro «La Celestina» (sin dotación económica) en 1997.]

1. MADRID-ALMAGRO 1996:

En versión y con dirección de Charo Amador, con los alumnos de la Real Escuela Superior de Arte Dramático (RESAD) y un decorado (obra de Elisa Sanz) basado en Salamanca. La figura de Fernando de Rojas acompaña y comenta las peripecias de los personajes. Entre los actores: Eduardo Noriega, Joseph Albert Ruiz, Javier Veiga, Carmen Martínez, Carlos Moya, Iosune Onrraitía, Maruxa Sánchez, Domingo Ortega, Olivia Martín, y Sonia Jiménez.

Se vio en junio de 1996 en la sala de teatro del Centro Cultural Galileo de Madrid, y después en el Teatro Municipal de Almagro (Ciudad Real) el 4-6 de julio. La directora con anterioridad apareció en el papel de Melibea en la *Celestina* del Teatro del Aire (dirigido por Ángel Facio, Madrid, Bellas Artes, 1994).

2. MADRID 1997:

La compañía Teatro Guirigai, en el Teatro Muñoz Seca (Plaza del Carmen, Madrid), en versión del director de escena, Agustín Iglesias, con un decorado toledano por Jean Helbig, que subraya la escritura fronteriza (judía, cristiana, y musulmana) de la obra y su paisaje de constantes engaños (y momentos de ternura), entre el amor poético y el mundo carnal. Fiel a la letra y el espíritu de la obra. El estreno tuvo lugar el 10 de abril de 1997. En *Celestina*/Tristán apareció Antonia Bueno; en Calisto/Centurio Manuel Mata; en Melibea, Magda Arenal; con Paco Carrillo y Santiago Nogués en, respectivamente, Sempronio/Pleberio y Pármeno/Sosia. Nieves Mateo (Elicia), Sonia Almarcha (Areúsa/Alisa), y Fátima Baeza (Lucrecia) completaron el reparto. Con música compuesta por Fernando Ortiz. Antes de llegar a Madrid, había pasado esta *Celestina* en Burgos, Alava, Almería, Cáceres y Palma de Mallorca.

[Alberto de la Hera, "Historia de una bruja," *Guía del ocio*, no. 1.115 (28 abril/4 de mayo, 1997), 91; I. P., "La tragicomedia más mozárabe de Rojas," «El mundo» (Madrid), *Metrópoli*, no. 359 (11-17 abril de 1997), 42; Jaime Siles, "La Celestina," *Blanco y Negro-Semanario «ABC»*, no. 4062 (4 mayo 1997), 12; A. Guzmán, "Parejas de hecho," *ABC del ocio* (10 abril de 1997), 22-23 (con fotos).]

3. ESTOCOLMO 1998

Estocolmo, para celebrar su *capitalidad cultural* de Europa en 1998, eligió abrir su oferta dramática con una versión sueca (traducción de Einar Hecksher, adaptada por Adam Nashman) de la *Celestina*. Se estrenó en el (teatro) Dramaten dirigido por el canadiense, Robert Lepage, el 8 de agosto de 1998. La versión es de 4 horas y se escenifica (Carl Fillion) en los albores del Renacimiento, ambientada con músicas de tinte árabe (por Khaled Habib El-Kebich). Lepage ha optado por destacar unos temas esenciales: la ambigüedad de la pasión de los amantes, aquí sin grandes toques de erotismo; las manipulaciones y estrategias de la alcahueta; la avaricia de los criados; y la desesperación del padre de Melibea.

Actores: Anita Bjork (*Celestina*), Elin Klinga (*Melibea*), Thomas Hanzon (*Calisto*) Björn Granath (*Sempronio y Tristán*), Jonas Malmsjo (*Pármeno y Sosia*), Lil Terselius y Tanja Svedjstrom (*Elicia y Areúsa*), Anna Bjork (*Lucrecia*), Erland Josephson e Irene Lindh (*Pleberio y Alisa*), y Rolf Skoglund (*Centurio*).

El programa contiene, *inter alia*, sendos artículos firmados por Nathan Shachar y Hans Alfredson, una entrevista con Robert Lepage y Adam Nashman y 25 fotos en color de la producción.

4. NUEVA YORK, 1998

Se trata de *Celestina, a tragic musical comedy*, una adaptación musical de la *Tragicomedia* que se presentó en versión concierto dos veces, el 3 de junio y el 8 de julio (1998) en The Players, 16 Gramercy Park, Nueva York). La letra y la música son de Brad Bond, quien lo había adaptado para el escenario. Hay música y letras adicionales, contribución del también productor, Jason-Michael Fiske. Los arreglos musicales son de Julie Lowe.

Tuve el privilegio de escuchar un disco de diez de las veintiséis canciones de esta versión musical, cuando Bond y Fiske y yo coincidimos en Madrid y me regalaron una copia del disco. Sin otras noticias que éstas sobre el espectáculo en sí, sólo informo que las diez canciones que oí captan muy bien en inglés el espíritu y la savia del mundo ebullente y pícaro de *Celestina* que hace 500 años dibujó su autor con pinceladas de humor negro. Esta obra de Bond fue, en su origen, una tesis para su título de MASTER en la Universidad de Wyoming, "*La Celestina: A Producible, Modern, Stage Adaptation in English with a Critical Introduction.*" Se ingenió esta versión musical con la idea de conmemorar el quingentenario de *Celestina*.

[Como posdata, en un artículo de Juan Goytisolo (*El país*, 7 de marzo de 1996) el célebre novelista recuenta una experiencia que tuvo en Brooklyn (Nueva York) en los años 70 enseñando *Celestina* a un grupo de

puertorriqueños y, en él, revela que alguien le expuso la idea de musicalizar la tragicomedia y convertirla en otra *West Side Story*. Lamenta no haber cuajado la idea, pero afirma que habría sido el mejor homenaje popular a su autor. Les recuerdo a los lectores que después de 1996 hubo el estreno en Londres de "Salsa Celestina", un show musical, adaptación de *Celestina* localizada en Cuba, un divertido precedente de esta nueva *Celestina* de Brad Bond.]

5. TOLEDO 1998

Cuando el Ilustrísimo Ayuntamiento de La Puebla de Montalbán tomó la decisión de celebrar con una serie de actividades el quintocentenario de *Celestina*, eligió a Fernando Rojas, empresario teatral madrileño, para crear un espectáculo apropiado para su presentación en la ceremonia inicial o pregón de sus actividades, habida en la sinagoga Samuel Levi de Toledo el 23 de abril de 1998. La afición de este moderno Rojas por escenificar obras clásicas medievales despertará, tal vez, recuerdos de su excelente colaboración en *Los milagros de Nuestra Señora*, del gran Gonzalo de Berceo. Lo que hizo para esta ocasión fue una "Trama animada de *La Celestina* ...". Contra un fondo de música sefardí, pudo, en sólo 25 minutos, resumir toda la acción principal de la obra con pocos actores.

Se presenta la figura de Fernando de Rojas sentado, escribiendo. Una voz "en off" establece el ambiente, repitiendo secciones de los versos de Alonso de Proaza dirigidos a los lectores, y poco a poco otros actores, cruzando el escenario, toman papeles de la mano de "Rojas" y recitan el texto. El interesante juego de autor y realización de sus palabras en boca de personajes "vivos" fue todo un éxito dramático, y la esencia de la obra, sobria y bien vocalizada, llegó al alma del "senado" allí reunido.

6. ROMA, 1998

Traducción y adaptación en italiano por Roberto Buffagni, y dirigida por Cristina Pezzoli en el Teatro Quirino de Roma. De Isa Daniella (*Celestina*) dice Pietro Favari: "una Celestina vorace, sensuale, brutale spesso; ma percorsa da un brivido di consapevole malinconia" (*Corriere della Sera* [6 febrero 1998]: 53). El escenario se asemeja a la Sicilia siglo veinte. Han destacado temas existenciales eternos: la dureza de la lucha por sobrevivir, el eterno aspecto de desgaste en la juventud y el amor, y el horror ante el envejecerse. Al final, en esta versión, la invectiva contra el mundo es puesta en boca de Celestina en vez de Pleberio.

Otros actores: Pia Lanciotti (Melibea), Sergio Albelli (Calisto), Francesco Migliaccio y Peppino Mazzotta (Sempronio y Pármeno), con

Maria Ariis, Alessandra Borgia y Carla Manzon (Lucrecia, Areúsa y Elicia) [de la reseña de: Aggeo Savioli, *L'Unita* (10 de febrero de 1998)].

7. MADRID, 1998

Ballet de «La Celestina». Teatro Real (Madrid), 24 junio-1 julio, 1998. Música de Carmelo Bernaola, basada en un guión de Adolfo Marsillach, y coreografía de Ramón Oller. Con Maribel Gallardo en el papel de Celestina, y bailando los amantes, Gala Vivancos y Rubén Olmo. En *El mundo* (Madrid, 26 de junio, 1998), p. 59, dice Julia Martín: "Su posible fuerza dramática se pierde en un diálogo sordo entre música, dramaturgia y danza que resulta lento y pesado (...) la música de Bernaola sigue la sugerencia del guionista, ofreciendo un buen cuadro ambiental y carácter musical a cada personaje, pero la partitura resulta pesada."

Hay una entrevista con Bernaola en el *ABC* (26 de junio, 1998), p. 46. Un artículo periodístico por el coreógrafo, R. Oller, aparece en "La esfera" de *El Mundo* (20 de junio, 1998), p. 5 ("Danza").

8. AMBERES, 1999

Un grupo de estudiantes y profesores de la Katholieke Vlaamse Hogeschool presentaron *Celestina* en versión de Hugo Claus («De Spaanse Hoer») el 24 y 24 de marzo de 1999 a las ocho de la tarde. Director Raoul De Smet. Hubo también un coloquio (el 11 de marzo), "La Celestina in de Nederlanden," en que participó el mismo De Smet, junto con Chris Van De Poel y Lieve Behiels.

'CELESTINA' EN EL CINE

Se estrena en Madrid el viernes, 8 de noviembre de 1966. Es la esperada película de *Celestina* en cuya realización han colaborado académicos, adaptadores de textos y músicas, guionistas, cinematógrafos, actores, sastres, cascos viejos (esp. Cáceres). La previa colaboración en la película entre el director (Gerardo Vera) y guionista (Rafael Azcona) dicen que duró dos años. La película dura 108 minutos.

Un éxito más de taquilla que de crítica, ha recibido reseñas discretas (recibe en el panorama de la opinión de la crítica en *Metrópolis*, de *El Mundo*, una estrella de 5 críticos y 2 estrellas de otros tres [de 5 posibles estrellas), a pesar de lo cual recibe varias nominaciones a los premios "Goya" (Mejor interpretación masculina de reparto; mejor fotografía, mejor interpretación femenina de reparto; mejor dirección artística; mejor diseño de vestuario; y mejor maquillaje/pelequería). En Canal-Plus el martes, 12 de noviembre, hubo un programa sobre el rodaje de esta *Celestina*. No mucho después, salió en Video Sogepac.

Lo mejor de la película, según la opinión unánime, eran las actuaciones en *Celestina* de Térele Pávez, seguida por la Areúsa de Maribel Verdú, nominadas ambas para los Goya. Nancho Novo y Jordi Mollà se presentaron a los Goya también (vistos en *Sempronio y Pármeno*). Nathalie Seseña (Lucrecia), Candela Pena (Elicia) y Carlos Fuentes (Sosia), Sergio Villanueva (Tristán), Lluís Homer (Pleberio), y Anna Lizarán (Alisa) coreaban a los principales.

'CELESTINA'-MÚSICA

1. En marzo de 1999, se lanza el nuevo disco de Javier Krahe (cantante y compositor, ex-componente de «La Mandrágola») que contiene un homenaje suyo a *Celestina*, titulado *Cuerpo de Melibea* (según el artículo en *El mundo*, 8 de enero de 1999, p. 58).

2. Tengo un artículo de 1997 del *Diari Avui* que es una entrevista con el compositor de origen catalán, Joaquim Nin-Culmell, en el que declara éste que tiene una cita con el Liceu de Barcelona para el estreno de su ópera, *La Celestina*, para 1999. La idea era hacer coincidir su estreno con el quintocentenario de la obra en que se basa su nueva adaptación musical. Revela en la entrevista que ésta es la tercera versión de su obra, en la que presenta a Melibea como hija de un mercader catalán. Por eso, explica, el aristocrático Calisto no puede casarse con ella. Otra novedad es que en el tercer acto, cuando Melibea le espera en su jardín a Calisto, el compositor hace que Melibea cante un tema popular catalán.

3. Tengo una entrevista (sin fecha, pero de 1997 o 1998 y del *ABC*, suplemento cultural del viernes) con Magda Olivero, soprano, que versa sobre muchos temas de sus cincuenta años de carrera musical. Al preguntarle por qué cree que las obras modernas se estrenan y no se reponen, su respuesta interesa: "Porque no dicen nada. Yo he cantado a Malipiero, Rossellini, Testi, Zakanassian ... Algunas obras las he llevado por muchos teatros y eran buenas, pero incluso esas, «La guerra», «La Celestina», «Der Besuch der alte Dame», ya no se representan desde que las dejé de cantar."

Como ella no cantaba *Celestina* en la ópera de Maurice O'Hana, estrenada en París en 1988, me pregunto: ¿de cuál ópera, y de cuál compositor, estamos hablando?

'CELESTINA" EN TESIS Y DISERTACIONES

1. Jean C. Dangler. "Mediating Fictions: Women Healers and the Go-Between in Medieval and Early Modern Iberia" (Tesis doctoral, Emory University, 1997). Director: Michael Solomon.

Agregamos estas tesis sobre aspectos de *Celestina* ya discutidas en la Univ. di Roma «La Sapienza» a otras que anotamos en *Celestinesca* 19 (1996), pp. 119-120:

2. Francesca GUELPA. "Le fonti delle interpolazioni della *Celestina*." Directores: P. Botta; F. Lobera Serrano.
3. Laura GENTILI. "L'eredità celestinesca nella *Lozana andaluza*." Directores: P. Botta; M. L. Cerrón Puga.
4. Sara VENDETTI. "La tradizione seriore della *Celestina*: Collazione e studio di Sevilla 1523. Directores: P. Botta; F. Lobera Serrano.
5. Cristina ARMENTI. "La tradizione primitiva della *Celestina*: Collazione e studio de J (Roma 1516)." Directores: P. Botta; F. Lobera Serrano.
6. Germana PIANTONE. "Le illustrazioni antiche nella *Celestina* di Fernando de Rojas (1499-1531)." Directores: P. Botta, F. Lobera Serrano.
7. Daniela MAIORE. "La teatralità della *Celestina*." Directores: P. Botta; S. Arata.

LIBROS & RESEÑAS

- F. Márquez Villanueva, *Orígenes y sociología del tema celestinesco*.
Nueva Revista de Filología Hispánica 43.1 (1995), 205-212 (res. de T. Bubovna);
Hispania 78 (1995), 794-795 (res. de M. T. Ward).
- C. Fraker, '*Celestina*': *Genre and Rhetoric*.
Romance Philology 49 (1995-1996), 113-118 (res. de E. Berndt Kelley).
- K. Whinnom, *Medieval and Spanish Renaissance Literature*.

Zeitschrift für Romanische Philologie 111 (1995), 593-594 (res. de A. Gier).

Fernando de Rojas and 'Celestina': Approaching the Fifth Centenary, ed. Corfis & Snow.

Revista Canadiense de Estudios Hispánicos 19 (1995), 555-556, (res. de G. P. Andrachuk).

A. Sánchez Sánchez Serrano and M. Prieto de la Yglesia, *Fernando de Rojas y 'La Celestina'*.

Journal of Hispanic Research 2.1 (1993), 147-148 (res. de D. Hook);
Cultura Neolatina 55 (1995), 269-283 (res. de P. Botta).

R. González Echeverría, *Celestina's Brood*.

Crítica Hispánica 16 (1994), 408-409 (res. de F. Colecchia);

Celestinesca 18.1 (1994), 80-82 (res. de N. Marino);

Crítica Hispánica 16.2 (1994), 408-409;

Anales de Literatura Hispanoamericana, no. 23 (1994), 340-345 (res. de Y. Vidal López-Tormos);

Revista Iberoamericana, nos. 172-173 (julio-dic. 1995), 685-700 (res. de A. Higgins);

Hispania 78 (1995), 497-498, (res. de R. Fiore);

Revista Hispánica Moderna 48 (1995), 444-445 (res. de G. Pellón);

La corónica 24.2 (1996), 214-216 (res. de A. Weber);

Hispanic Review 64 (1996), 103-104 (res. de K. Ross);

Forum for Modern Language Studies 32 (1996), 280 (res. anónima).

F. de Rojas, *TCM (Ed. de Zaragoza 1507)*. Ed., concordancias de F. J. Lobera Serrano

El País (Babelia) (8 de marzo 1997), 10 (res. de J.A.M.)

D. S. Severin, *Witchcraft in 'Celestina'*.

Incipit 15 (1995), 297-299 (res. de M. C. Balestrini);

Bulletin of Hispanic Studies (Liverpool) 74 (1997), 121-122 (res. de M. S. Brownlee);

Modern Language Review 92 (1997), 226-227 (res. de D. Hook);

Hispanic Review 65 (1997), 241-242 (res. de F. de Armas)

E. de Miguel Martínez, *'La Celestina' de Rojas*.

ABC (suplemento literario) no. 283 (4 abril 1997) (res. de C. Cuevas);

Saber Leer, no. 110 (dic. 1997), 4-5 (res. de F. Ruiz Ramón);

Las Provincias (Valencia) (29 dic. 1996) (res. de R. Mari);

Las Provincias (26 julio 1997) (res. de R. Irigoyen);

Qué leer (Barcelona) 8 (feb. 1997) (res. de M. I. Toro Pascua);
Celestinesca 22.2 (1998), (res. de P. Botta), 69-80.

R. Castells, *Calisto's Dream and the Celestinesque Tradition*.

Bulletin of Hispanic Studies (Liverpool) 73 (1996), 449 (res. de D. S. Severin);

Hispanic Review 66 (1998), 205-206 (res. de T. S. Soufas);

Celestinesca 22.2 (1998), (res. de O. Martín), 81-84.

M. A. Pérez Priego (ed). *Cuatro comedias celestinescas*.

Bulletin of the Comediantes 46 (1994), 125-127 (res. de J. T. Snow);

Analecta Romanica 106 (1994), 412 (res. de A. Gier);

Hispanic Review 63 (1995), 452-454 (res. de R. Hathaway);

Iberromania 43 (1996), 145-150 (res. de H. Merkl).

'CELESTINA'-MISCELÁNEA

1. Escribiendo Juan Goytisolo en *El País* ("Babelia", 7 de junio de 1997, p. 16) una reseña al libro, *Un mundo sin rumbo* (de Ignacio Ramonet), dice: "Pero el intelectual orgánico de hoy, absorto en la navegación por Internet y el cultivo amoroso de su imagen, no parece advertir la deriva de nuestro planeta ni la conversación de la sociedad civilizada en una 'jaula de fieras': la cacareada aldea global es en verdad el universo de zumbido y de furia magistralmente descrito en *La Celestina*."

2. El mismo Goytisolo, en una defensa de la obra de historiador de Américo Castro ("Historiadores y mitólogos," *El País*, 31 de enero de 1996, p. 11), lamenta: "Por razones de autocensura e inercia repetitiva — ideas heredadas sin escrutinio de generación en generación — la empresa de [Stephen] Gilman de exhumar el contexto de *La Celestina* e iluminar la insólita creación de Rojas no ha sentado escuela."

3. Escribiendo Francisco Umbral en *El Mundo* (14 de junio de 1998, p. 72) de la Feria del Libro de Madrid, dice: Por otra parte, entre el fútbol y las tormentas han despoblado la Feria, por la que paseo lento, cansado y apenas curioso. Veo que han puesto fastuosas chocolaterías. El libro es una disculpa. La cultura es siempre la gran *celestina*."

4. El libro de Harold Bloom, *El canon occidental*, con sus pocas menciones de autores españoles, suscita reacciones casi automáticas. Emma Rodríguez, escribiendo en *El mundo* (30 diciembre de 1995, p. 69), resume las opiniones de seis *literati* y entre ellas las de Francisco Umbral:

"El escritor incide en el desconocimiento sobre literatura española que manifiesta el libro y Umbral considera esenciales nombres como los de *Fernando de Rojas*, con su *Celestina*, y Quevedo (...)."

5. ¿Un canon español? Pues, algo semejante, según una encuesta a veinte escritores de hoy día (Hierro, Ayala, Caballero Bonald, Savater, Vázquez Montalbán, Gimferrer, J. Goytisolo, Marías, Rico) llevado a cabo por *El País* en diciembre de 1995. Los primeros 5? Pues, fueron: (1) el *Quijote* (con 19 votos); (2) *Celestina* y *La Regenta* (8, empatados), (4-5-6, empatados con 4 votos) *El libro de buen amor*, *Fortunata y Jacinta*, y la poesía de Garcilaso.

6. ¿Otro canon español? Poco antes, en «La Revista» de *El Mundo* (19 de noviembre de 1995, pp. 76-80), apareció el resultado de una encuesta a estos diez escritores: F. Ayala, F. Bobillo, J. M. Caballero Bonald, L. Landero, A. Muñoz Molina, F. Rico, G. Torrente Ballester, F. Umbral, J. A. Valente y A. Prieto sobre las diez mejores obras españolas (con puntuación 10-9-8-7-6-5-4-3-2-1). Las diez obras más votadas eran (con sus puntos): (1) el *Quijote* (84, de unos 100 posibles); (2) *Celestina* (56); (3) *Libro de buen amor* (31.5); (4) *Lazarillo de Tormes* (28.5); *Cántico espiritual* (28); (6) *La Regenta* (23.5); (7) *Fortunata y Jacinta* (20.5); (8) la obra poética de Quevedo (17.5); (9) las *Soledades* de Góngora (17); y (10) el *Ruedo Ibérico* de Valle-Inclán (16).

Aquí, *Celestina* ocupa un segundo puesto más definitivo. Un comentario (p. 78) merece citarse aquí: "(..) en la lista de los éxitos de la época [de Cervantes], le superaron [al *Quijote*] *La Celestina* de Fernando de Rojas y el *Guzmán de Alfarache* de Mateo Alemán; así como el menos conocido *Marco Aurelio* de fray Antonio de Guevara o las *Guerras civiles* de Ginés Pérez de Hita."

7. El I Open de Libros (1997). Colaboradores con «La Revista» de *El Mundo*/FNAC en este certamen entre 128 libros universales eran las editoriales Cátedra y Alianza, el Grupo Prosegur y Viajes Marsans. Las elecciones seguían (por votación de jurados selectos cada semana) la norma del tenis: la ronda de 128, la de 64, 32, 16, 8, 4, 2, 1. Después de 8 semanas, triunfó *Don Quijote* sobre *Guerra y Paz*. En la primera ronda, *Celestina* venció al *Libro de buen amor*; en la segunda (de 64) a *Lazarillo*; en la tercera a los ensayos de Montaigne; en los octavos de final a *El túnel* (Sábato); y por fin perdió en los cuartos de final ante *Rayuela* (que perdió ante el *Quijote* en los semi-finales la próxima semana). La otra "semi-final" era entre los cuentos de E. A. Poe y *Guerra y Paz*. Así que de las obras peninsulares, se repitió la clasificación de segunda obra después de *Don Quijote* nuestra *Celestina*.

8. La *Tragicomedia* sigue inspirando a los poetas. La ganadora en 1996 de la sexta edición del premio nacional de Poesía Fray Luis de León fue la madrileña Carmen Rubio López, con el madrigal titulado «*Calixto contempla a Melibea*».

9. Y sigue inspirando a los novelistas. Arturo Pérez-Reverte inserta en *El club Dumas* esta bien curiosa invención: "Se habían conocido muchos años atrás, cuando Corso husmeaba en librerías especializadas en autores españoles por encargo de un cliente, interesado en una *Celestina* fantasma que alguien citaba como anterior a la edición conocida de 1499. La Ponte no tenía ese libro; ni siquiera había oído hablar de él. Pero sí contaba con una edición del *Diccionario de rarezas e inverosimilitudes bibliográficas* de Julio Ollero, donde se aludía al tema" (p. 34 de la edición de Madrid: Alfaguara, 1993).

10. Mucho menos inspiran ciertos educadores, como vemos en este comentario periodístico sobre el nuevo sistema de Enseñanza Secundaria Obligatoria (ESO, para los alumnos de entre 12 y 16 años): "En cuanto a la filosofía del aprendizaje, se pretende que el alumno participe más y haya más prácticas. La lengua y la literatura están más orientadas a destrezas básicas, con mayor agilidad, y no tanto a empollarse a los autores: Menos leer *La Celestina*, comenta el profesor [nombre suprimido], y más trabajo de campo."

11. Me han mandado un ejemplar de la revista de *Clarín* (Buenos Aires), «Viva» (12 de julio de 1998) en que un artículo sobre la búsqueda de parejas en las fichas personales (con fotos) de las revista y periódicos, y por agencias especiales, se titula: "Las nuevas *celestinas*."

12. Hay un pequeño aparato japonés de escasos 9 cm. y hecho de cerámica que contiene un microprocesador que emite una señal cuando a su dueño-dueña se le acerca su pareja perfecta. Cuando *El Mundo* (28 de junio de 1998, "Crónica", p. 5) informa de él, lo llama *la celestina electrónica*.

13. Comentando el fenómeno de las solteras empedernidas en el mundo y arte de hoy, llega *El Mundo* (28 de septiembre de 1997, p. 30) a la película de Mike Leigh, *Career Girls*, cuya "moraleja podría ser que lo que una mujer realmente necesita es una buena amiga, y no precisamente *celestina*. Thelma y Louise ya no están solas en la imaginaria de las 'llaneras solitarias'."

14. Informa Juan Cruz (*El País* 11 de octubre de 1997, p. 38) que una vez le hicieron a Carlos Fuentes la pregunta de que si era posible en